

# ملا نصرالدین

№ 12. 12 ک. **موللا ناسردين** ۱۲ قیسی ۱۲

سپنار آیلاری



О. И. ШАНІН

بشارا امیری پتربورغ شهرنده بو یاوقلارده فاشتلار. بر لجه مشتوق نشان پایلیوب. **ДАТОН С. БИЛЕВА**

**Первоклассная гостиница "Навиза" в Тифлисе.**  
 تقيده قاتلاز مهالهخانه سفده نيزليك. ساكنلك و راسنلك آرتق درجهده. الهی اوشلاق وار و قينلاری بير ماملان باشلاور.  
 اديلي و زيرك قولوقيلار.  
 ايلكي جور خوراك ۶۰ قيك ۱ ريوغقا عراق و بر باقال شراب ايله. اوج جور خوراك ۷۰ قيك بر ريوغقا عراق بر باق  
 شراب و بر فنجان قهوه ايله. فورت جور خوراك ۱۰۰ قيك بر ريوغقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه ايله. بش جور  
 خوراك ۱۰۰ قيك ۵۰ قيك بر ريوغقا عراق و ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه.  
 مهالهخانه سايلاري: فورجیلا و سنجارليريزه.

**گنجده مهالهخانه «فانتورسنيان»**  
**Гостиница «Конкурент» в г. Елизаветполи.**  
 نيربرلك قينسي ۱ مقلان اوج ماله كيسي. ۲۲ باق  
 خانه مزده هر جوره آجا و يوروا خوراكی موجوده.  
 مشتريلون خواست اولور كه: بر دشمده اوليه نيره  
 لریمزي گورسوللر. هر برجهندن. خصوصاً نيزليك ياريمده  
 رقابت اولوبهياق درجهده. يايورتيز قبول اولوبهياقلا.  
 آدريس: پولادوسكي كوچهده مير مسوم خا ك مكنده  
 نيره ۲۰ مهالهخانه فانتورسنيان.  
 صاحب مهالهخانه حسين بك قاي سوللي  
 «Конкурент» Поладовск. ул. №20 номера

تازه آجيلان مالمجه خانه  
**«Тифлисская частная лечебница»**  
 Копиевская ул. № 7 соб. д. около гост. «Вотчал»  
 Телефон № 590.  
 ۱. ی. بالاشوف. - اوشلاق آرازاي سكيسي. قهون  
 ساعت ۲ دن سك  
 و. د. غامباشيدزه. - ايجيري و اوشاق آرازاي سواني  
 هرگون يارازن سواني ساعت  
 انن ۱۲ سك  
 م. آ. غدوواني. - لرو آزاري. بارلر چيارشنه و حومه  
 گونلري اون ياريمهن ايلك  
 آ. غ. غورقو. - ايجيري آزاري. شيه لوني ساعت انن  
 ايلك و لارلر گونلر ايلك  
 آ. آ. قارشين. - مري وسوروش آرازاري. هرگون  
 يارازن سواني ساعت ايلك ياريمهن  
 اوج ياريمده.  
 غ. غ. ماعالوف. - ايجيري آزاري. نك وشيه گونلري  
 و. م. مانسوتوف. - ايجيري آزاري. بارلر ايرهنس  
 و. حومه اشماي وشيه گونلري  
 ساعت انن ايلك  
 ن. م. مليكوف. - آروان آزاري هرگون انن ايلك.  
 و. م. مسخولوف. - گوز سكيسي بارلر چيارشنه  
 و حومه گونلري انن ايلك ياريمده  
 ر. و. ييرادوف. - جراحق هرگون ساعت انن ايلك  
 ب. آ. بايوف. - بورون. فرولاغ و بوشاغ هرگون  
 چيمهن سواني انن ايلك ياريمده  
 ن. رسيخلادزه. - ديش كيسي. هرگون ساعت انن ايلك  
 غ. و. سوبولسكي. - جراحق هرگون ساعت انن ايلك  
 ن. ی. تيغامادزه. - مانا آروان آزاري هرگون ساعت  
 انن ۲ قيك  
 غ. ی. قودوروف

**پنانيلمهياق بر وقته ۷ سات ۲۵ قيكه آنجاق**  
 ايلكي قاسونلوق گولدريرم بوسه اجري يوريليش لاورايه ۴ آرشين يار  
 مردانه قاسون ايجون اككليس يون تريفوس؛ ايلكي آرشين اكك  
 متين. يارلاق الك تازه مودالي قشقرله برش. و گولدريرم  
 آرشين نوووسوي پارچيسي عورت پانازيهدن اورتی. ۲ حنل  
 قماش پارچي ايلاند. مردانه يار پارچه آستاراق گولدريرم. ايليام  
 گروه هر جتقي مطلق مردانه يا زانه گولدرمك. مكنكر. و  
 ورشو يوخدر. مال بگلگلهسه پول قانباريلور. لالوز اولاند.  
 ۲ قيك يول خرشي آرتق حساب اولور. سييريايه وزن حيار  
 ايلكي قاسومه ۱ سات ۲۵ قيك.  
 آدريس:  
**Фирма М. А. Вабункина, Долов 1-е ота. М. Н.**

ستانبولسقا نوووسوي  
**Стамбульскія новости**  
 استانبولده هفته ده ۷ جينچان روس ديلده رسملی تور  
 مجموعهيدير.  
 جمعهده ۱۶ صفحهدن عبارت اولون چوق گورل و سطر  
 يرهدير اسلام عالمك هر طرفدن. خصوصاً عثمانلي بك ايله  
 دوغرو سياسي و اجتماعي احوالدن خبر ورنن اك كمل روس  
 خزندهر.  
 روسيه ايجون آيوه قينسي  
 ۱۲ آيهي ۸ سات  
 ۶ آيهي ۳ سات  
 ۳ آيهي ۱ سات  
 آدريس:  
 Констанинополь (турция)  
 Редакция «Стамбульскія новости»

باسكوده ملا نصرالدین زورنالي نك و سكيلي  
**اسلاميه مهالهخانهده اسداقه آخوندوف در.**  
 Представитель и агент по сбору обманных  
 журналов «Молла-Насреддин» для города Баку:  
 Гостиница «Исламъ» Асдулла Ахундов.



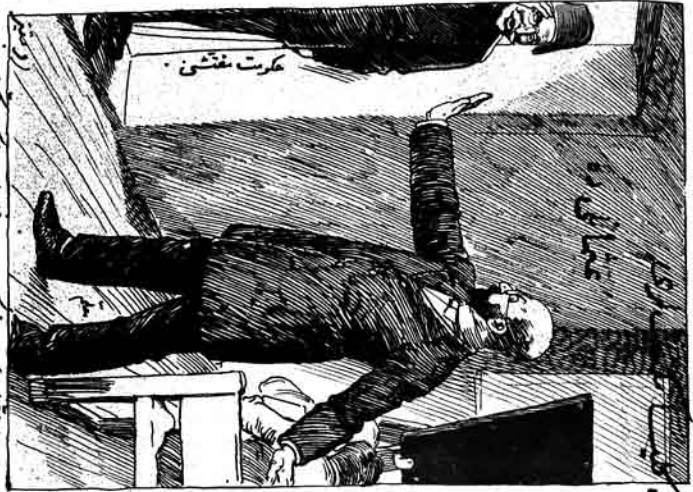
P-P

— آ بك اذن ويركر سزیده چیت خیره به عضو سه چك.  
 — Разрешите и Вас забрать из члена правления благотворит. Общества...  
 — خیره خیره منی باشلا بکره من چنوونیم، چیتکرده عضو اولان مکا یاراشاز.  
 — برومته، و نه موی، شو و شونمک.

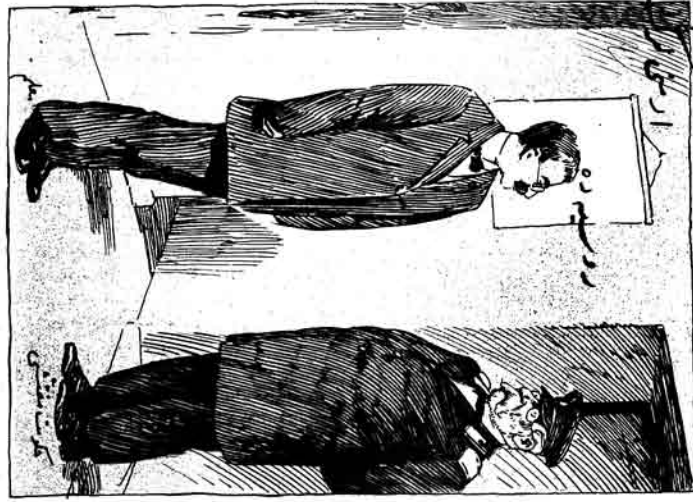


روفتی

حکایت باغلاتانیه بالاچه اوشاتلار همیشه سونیرر.  
 Закрыто школы — приказ для маленьких детей. Астрахань



علم : (حقیق) رسول اکرمیزای تقیث ایشک مقل برورد



فولتوچی لارآ مره-ه اون دورت شاه اوج فیک رشوت ویردم سوخولدمو حیاه و آقوشدان گوردوم که آخولده ملا اساعیل حسن زاده شیرازی غویرنا هورگا اوقاشنده اگلهشوب چای ایچیر و غویرناقوره بو سوزلری دیبور:

«غویروات ساق اولسون، مننه نه قدر که جانم ساقدر، ککومه اخلاس ایله فولوق ایدهمگه، و اولا بولی لازم بیلمیم چلب غویرناه عرض ایلم که یزیم گلجه سولملارای دولتمز علیهمنه بر یاره، پس سکرده ددر و حتی جومولویچ یول غویر عثمانلی، لجنه و افتدانه گولدروی، و محمد افندیگ تخت ادلمسده اولان بیگکب خیره» منده او قصیده آچویلار که آغاجلده اوز ده فکرلانی لایقجه عهله گوردون یوقوسورلار:

آ باشکاز دولوم، من بیر غریبه آدم! آوزومده قورخانق غویرات بو سوزلری ایتمیشکب خشمیمچی لرلدم زربانی چاغروب بیلمیم له دیدی، یرده گوردوم که بیسنه دنیا و عالم یری یرینه ددگی.

سورا معلوم اولدی که حنان گلجه غفلتا قوشون توکولوی سجدی احاطه ایلوب، جمیع طلبه‌لری حیوان کسمی دولسموروب اودون آبابیته و مسجدی آختارانلارمن سورا له که قرآن کتاپ ورایدی، بیخولارده دولموروب سالدانلار اکیلدار دلالویه و قوروروب آباردیر، یگرمی دورت آیوگ غورت اوشکافلاری بی صاحب قالدی و لیجه لیجه عسورت اوشاق قورخودار تق اولدی. میاجسی گولی مکتب خیره‌یله حکوت باغیدی، اگی یو مکتب، خما سکرده پاشاسایدی، ایتمی یئک بورادن پیش یوز معلم جیشدی.

گنجده مسجد آختارانلارمن سورا و مکتب خیره باغلالاندان سورا جاعانگ قورخوسدن حاجی ملا اساعیل دخی گنجهده باش ساحتیا یلمیده، یوچوکنک بیر طرفدن یولداشی آتا کیمی باش قوروروب قانیدی، بیر طرفده قاین آتاسی حاجی سید باقر خراسانده ایدی، یوگده الی جانانیدی، اودرکه آخولده ملا اساعیل دالوسجیلارک پادشاهی عاج-سز قانوب گوللارک یر گولی خلوقیه گنجهدن باش گوردوب قاجر ولایتقنار.

ایندی منده سلطان قارداشلاری آسده وزیریر باغ شمال مجده هی حلاک ابرات آخولدهک — جبل‌الینن مدیری مؤید، الاام یارمسده اولان عقیدمه که منیم بو سؤاله اوردیلوبدوخه حیجان مین و میته زورنالده جواب ورسولر که

«تایر یوزینده بر طایفه تایلار یلمه‌لری که منلا اساعیل حسن زاده کیمی دین و مات خائلی اوز ایچینه، قورول ایلوب، اوز الی ایله پاشایی آچسون توتسون بو دلاکون قیافه و دیسون مدوخ پاشایی،»

بردم! موز بول یرمز، اگر حق آختاریمیز، گوردور گنجه یازیلیردن خبر آل گور، دوردیسی ییز یازیمیز، یا پالاندر، اگر دوقری اولسه، — یزه ایبان کور! اکی پالان ایسه، دخی له اوردکی جیشیران: یزی که کاز قلده ویرو سکر.

بی چاره ایزلانی آخویریمیز بو بیست اهلی لری بر آنا ییلدیرلر که اورداه مکاره، راست کلمه‌سولر: احمد کمال هله بو طرفن چندی، یازینلار

«لاغلی»

## رنگارنگ بالق

بر لیجه گون بولمان قیاق ملا اراعلین مجموعمه‌بک بهی نرسلمده یازیلان لجانات یارمسده شوخی شیرینک قاضی‌سی اوز هم سولمکری ایله باهم سجدک حوسنده خاللان راکسور بالقلردان بر لیجه‌یایی سائوب اته ویزوب موفلخا یولنه آلمان ماقلمه یشروب کباب حاضر اولغان سوزگه ملا نصرالدینی نقید ییتمگه باشلادیلار، جوخ آندله اظهار قرت یازیدیلار سی ایفیلر، اما دلکارکنک بالقلارک تأثیرمنل جاصده، دلکارکنک اولدی، مره سوز دیدی و باقیوت سئلمسی یاش دولمادی.

امنا: مسجد اوغریسی.

## خان

محترم افتداه سلامی تبلیغ من سوزگه خستمکره عسرت ایسیدر که سینه زگره گولدریگنک زورنالک عاوالده لهدی، خان خطاب ایدیورسکره، لکنک یلده هاوز خاللق مرتیسه جانلشام، خان اوج قسم اولار: اولتبی لسی، ایسکیمی یوز ویزوب آماقیله، اوچاجی جولاننده حضرت اقس ولیمهک حضویا مشرف اولماقن، من ایسم نه سلا خالم، نه یولم اولوب ووردور خان اولام، لهد جولاننده محمد علی میرزا ختمته ییشتم.

امنا: بی لعیب .

## لا مبارک

شبه گولی مارون آکتیلده قلیشده شمی دوماسلون قایغیلان کیچوب دوشوروم آروالیگک بازاراه گوردوم یالندان سین گلور: هس، هس، موسیو زفیدالی، موسیو زفیدالی، دولوب یانوب گوردوم منیم ارمی رفیم دوروب لایساردون قیاشتم، می چاغیریم، من نوبوب گلدیم یورون یالنه آل ویردم، ایلمن دوتوب دینمز سولیمز، می چکدی لایسار.

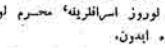
آی اولغان، ایبری گوریم له گورم؟ من دیوم یوز، من دیکان بوخ ایکی یوز مسلمان عورقلری دولوب لایسارده، مره ساون اندر بر یوگولی کافه ایچی دولی زویل شایرنز، اوستونک دالندن داترنجی چاینیر، قاندا قاتزی عالی قیزی عورکلردن یری سسلدی که بوراد، داترنجی: ایکی جفت سره

دورت اوزوگ که قویوب ایگریمی مات ایسکی آی وعده‌ی آبارشتمون، وعده نامدر گرگ ویرمسوز، عورت: یانی آناه، حریمهه آباردیمیم بولسر، ایندیهه بر گرن یله بر جندف قول باغی گورشم ایکی آی وعده‌ی، گنه اوتوز ملات ایستیمور، اولسکیمن اهرتیده گنه بو بولسدان اولیل کورودون گنه اولیده ایکی آی وعده‌ی یازون، داترنجی: کتدیان بینهادی غسان قیزی

گنه بر عورت (یالنداه بر اوشانی): بورادانز، داترنجی: یزویل شاقی قویوب آباردیمون اون پش ملاتون ایکی آینی نامدر، عورت: هه، محرم نریمه‌یچون آباردیمیم بولسور، آت ایندیهه بو ساعت زولیمز بیره بو سرفاری، اون پش ملاتنه ویرون - اولسکینده گنه ایسکی آی وعده یازون، تزیلتمه یو بولدن چیخون، بالاچه قیز: آا ویرمه، ویرمه! منیم سرفه‌ی ویرمه، سس بولمانده تاخاجالام!

عورت: دینهه باشوا دولوم، بس شیری آکیچایون؟ آخی قونم قونئی، تالیان، تالیان، پارام گولی دسه سنه گاروب دولا چالار، ایلا، گرگ اولانقلده شیرلی اول، سورا آکلا، یوقورمه گنه یوزین ویزوب چیخاردوق، ایزملی رفیم: موسیو! گوردون؟ من: گوردوم! جوخ عجب، پس سیزون عورتلر سارایلده و اوزگه قولبولاردا (لوتو) اونلارمانان اوسری شیرلین گانوروی گبرود قولولدا نه گلوب ایلما ایلیربون؟ رفیم: عزیزم، دخی له اوقانی قنج اولورسان، ییز شکایت ایلوب قولبولاردا (لوتو) اوویون باغلاقلوق، هرروز وار، غیر نوز وار، سیزده لوروز اسرافلیقه، محرم سولمبارلیقه، رضان چیب گنرلیقه چاره ایبون.

توریمالی



## شهدا

۱۹۰۵ هجری ایلمده ایزملی - مسلمان دعواسلده خان کندی قیسه‌نده اوتوزدن آرتوق مسلمان مقول اولوشتمیلر، یمنلی‌ده مالکی کندیگک یالنده دفن اولولوبدر، یر وقت ورایدیکه مال یکبار اولاری شهادته بیوردیلر، باغشان اریک تورلاریه سلام بلیک قوللاریده ایزملی مسلمان دعواسی یالنه: «قارداشیق زومای کچیدی، ایندی ایسه شهادت لریگ بلیک اولوستمه نه قایریرلر: سرفا ۲۵هله (آشر چهار شهبسی) مالیکلی دن لیجه سنه آروانلارک همان نرلرک اولستمن اول طرفه بو طرفه توللاندقربلی گوردوب سورو شوم که اولار له قایریرلار؟ بیچله چیخاردیلار» دیسیدیلر، آروانلار دافغانلارمن سوزگه حنان یرمه کیچوب یریز قورلک باش داملاریلی سلیق و تورپانلی دافغیش گوردوم، حتی بر یارلسمن اولخلی قیلاقلار و بر داله که چیخاردوب بی حرمت ایفتمیدیلر... من ایلمدی یئک ایله یاوردم که مالیکلی مسلمان کندی‌ده و اهالبی مسلمان‌ده، اما ایندی اولارک له اولدوقلارینی یلیدیم...

و تبرع ایذیمر می ملی بائیتلا-ولار.

«جیشاقلی»

## ارینبوغ خبرلری

قراندن گلش سیار سلطان آروپاسی شوکلورده اربنبورده قانار لسانده قیازو اولمقدنور، علانی اندیگک مساهلمه بیسی نشایه قویلوب اهالی طرفندن پک آکشلادی، قیازو سلطان و منیه ایله سوله تولو ایلی، کیچین سالداره مقصد سملار و بسنی قارده گورو باغیر قانقارجه قیازو اولماتلق ایچون قوریلماطوره بر قاق کره عرض ایتمش ایسارده، مقصداریه لائل اولامایلی، شیمدی بو سه ملار سوزوسی قیازو اوبولوی ییترک قصدی ایله شو ایته قرار ویرمه ایستوبلری:

(۱) جنه کولی چایبارده قیازورک حرمانلی ابات ایلوب اعالی‌یه وعظ و نصیحت ایلوب اورایسه کسبکتم ایچون نسیبه ایذیکر؛

(۲) اگر بویه وعظله قولاق وزیرلر سه، قیازویه کین آده یاقوت اعلان ایلوب، او آدک معج وقت خالسه، کتدیبه چکله سدفه‌ی، زکواتی آکیچسلی و سایر... بویسه یاقوت اعلان ایسارده، بیچاره سلالا منحه خلقیک زکات، عشارن، قیسه‌ندن محروم قالاجاقلارینی هیچ دطرلمار ایستوبلرم؟ چونکه قیازویه قیسه‌ن آده پک آردور.

قیازو اولماچلرله یازدم ایذیکلی ایچون عر دیولنمات نام آندمه، ترتیلر و قمتخاندن چیسان آت و ایت بازار اویا لری‌ده یاقوت ایده‌چکربلی، همیشه زورنالی یازدور.

## اصول کفر

اصول کفر در تیریز جهل‌است؟

پایع است

اول: تیریز الجبلین ملتون ساقده جابانان یلدمه‌ت اولارون یاز یویوب آرواد گلوب سقتالاربه حسا باخشاق لاروتون سوزانی دالشتاق.

ایکیمسینی: ملا نصرالدین، جموعه‌یوب یول ویزوب آکاف و اوخوماق.

اوجومسینی: سردار ملیتون ملت یولندا خماکارانقا اقرار ایلوب بو قهرمانی مشروطه بیرلدمن یملک و شهعادی حربتون یتمبارلون سوزانی دالشتاق.

دورمسیجینی: لسوالی آدم یرنه توبمان، شیمسینی: آلتی ایلماق، اوچاق، چیرلیون قانلارلان تولوان باله تک کتیرک و مساهلرون ایرانه قولاق کتکی‌اون باشتون آدین دیک.

امنا: اودان بوزی

میدر و پش محرم: جلیل محمد علی زاه

اداره‌مژده آستیلان سکتابلار:

مطلب و حریت	سید اوردوبادی	۷ قبت	۷ قبت
آزاده دایشتاق	وولسکیتین	۵ قبت	۵ قبت
غفت	سید اوردوبادی	۱۰ قبت	۱۰ قبت
لاله‌لریم (نظم)	شمس زاده	۵ قبت	۵ قبت
فدا لیریم		۵ قبت	۵ قبت
اسلام‌فراتحالیسی (تومیدیا)		۱۰ قبت	۱۰ قبت
پیمان غارداش		۱۰ قبت	۱۰ قبت

«لاوژده واسطیسی ایله ایستیفار هر سفارته ۱۷ قبت آرتق یوچت خرسی ودرمیکچر»

مدرسه سکتاپانه‌سی

کتابخانه‌مژده‌استانبولده مطبوع ابتدایی، رهنمی «اصدای عالی هر درلو مکتب کاتیری واردی» «مابین» هرته‌سی سهرری حسین چایده، ماله نظری محمد چایده، یلیسوف دوکوردور سا توفیق، مشهور کنگان و خازستان سامی احمد مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق قشقرق مابین باش کاتبی مشهور خایه لویس خایه بیله تانق‌کمال، سلم ناجی، عبدالحمید حامد بنگلر و دیگر پلانلر کتبی ادبی و شعرلک ادبیات، تاریخ علوم و فنون و غیره مابین حمله آرتیری سکتاپانه‌مژده سوچودور. تورتکلی تونک طرفلن نشر ایتمکدن اولان «تورک دیرتمی» و «تورک افسانویونک نشر ایتمکده اولدی» «افسانه» مجموعه‌سی ایله هر نشر ایتمکدن رسلی کتاب عفتده هر چیغان مشهور «سرطال مستقیم» زوود نالارینک جمله نومروری وار.

فرانسز مورخولریکن مشهور «سینوپوس» بی حسین چایده بک کتبی نشر و مشهور «تورک و سابعیل طرفلن ترجمه ایتمکده» تاریخ عمومیسی وار.

فلموس الاعلام، فلموس ترک، فلموس ششایی لغت ناجی، اغتری کتیری دورلو دورلو لغت، وار. و آرتق حریتین سوزکده نشر ایتمکده حله دورلو لغت، تازیر اوونوری حکایه وار. حسی استانبول لغت ایله، دورلو لغت، بایده سرای سامسی کلام لغتین وار. دایلیق و تورک لغتین «معلم علم حساب» بی یرحی ترجمه ایتمکده، بورتکلی فواید حساب ایله ۲۰۰۰ بی چلی طبعین چیغه، بورتکلی فواید حساب ایله ۲۰۰۰ بی لغت سکتایی بولور. یانی ا روه ۲۰۰۰ بیستکدر حساب لغتین ۳۵ بویه دفری ۲۵ بیکن سانیلور. کتابخانه‌مژده لافلسیده نشر ایتمکده تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات کاتیری موجودده، تانق طرفیه هر طرفه کولر یولور. هر دورلو لوزات تلمیحه دسی سانیلور. روسیه ادیری: K. Kabanovskaya, I. Klyukh-Vokh Uchubonov.

**ابونه قبول اولونور**

ملا نصرالدین ژورنالیته ابونه قبول اولونور:

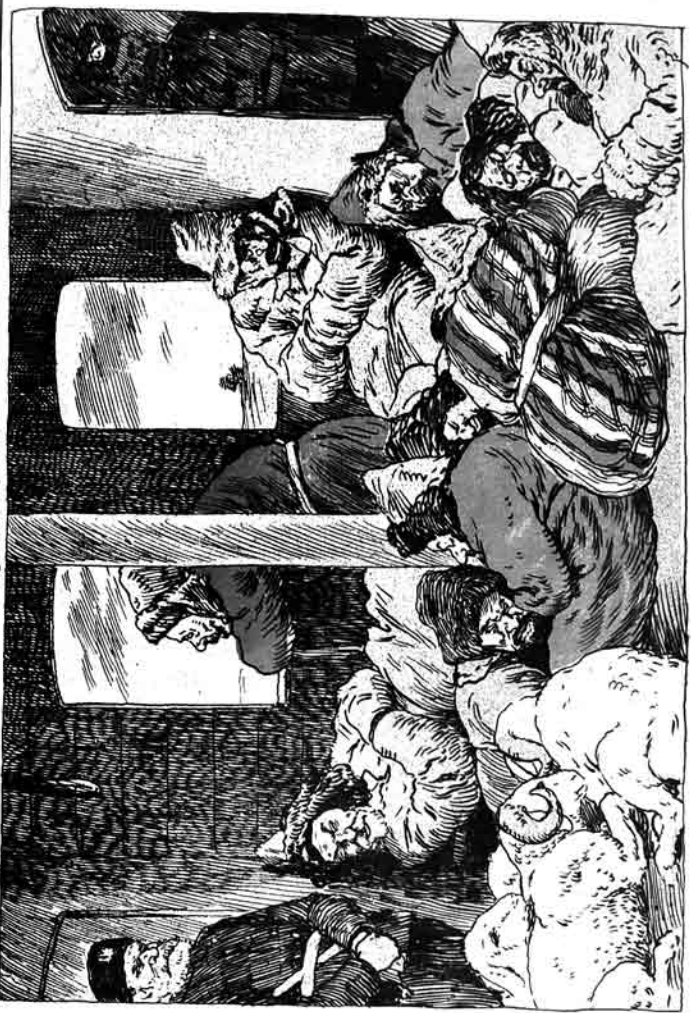
تألیفده، داویوسفکی کوچده لره ۳۳ قاتلور ایزده، وار اوانوسفکی کوجده سلمان بازارله حجاب محمد زادمک کتاب ماعلومده

**یا سکوده**

غوبیرلرکی کوچده اسلامی سهالخالسه اسدافه آخولونک قاتلور اسلده.

غیر شهرارده زورال سالدیر لاریز ابونه قبول ایتمکده کایدلر.

کاتیلرک آدلاری	یازانلار	اداره	یوچتا	خریجه
درس سکتابلاری:				
یمن دیلی اولمسی ایله	چیریلیوستی	۳۵ قبت		
ایچون درس کتایی				
ایرایی کتایر. اولمسی ایله	گسجه سلمی مرزا	۲۰ قبت	۲۴ قبت	
ایچون درس کتایی	عیلی ملا زاده	۲۵ قبت	۲۴ قبت	
اوشاق باغچسی. ایرایی				
ایل ایچون درس کتایی	رشید بک اللهی زاده	۲۵ قبت	۳۰ قبت	
صیرت الاطفال ایلکیمی				
ایل ایچون درس کتایی				
شق مجموعه‌سی	میرزا عیالی مزلازه	۱۸ قبت	۳۰ قبت	
آزاد سکتابلاری:				
تاریخ الفرائض	آخوندو ابن زاده	۸۰ قبت	۹۶ قبت	
رستم و سهراب (گوزل شکل)	عیالی آقا غایبوف	۱۸ قبت	۲۰ قبت	
بر هالی علمار لازم	آخولدی بوقراب سرحوم	۸ قبت	۲۰ قبت	
حسین زاده، لاق نلسان		۱۵ قبت	۲۰ قبت	
زاده و ملا نصرالدین				
وسقا زینال (شکل)	ملا نصرالدین	۱۵ قبت	۱۷ قبت	
ایراملی بک (شکل)		۱۵ قبت	۱۷ قبت	
ایراده حریت (شکل)		۱۵ قبت	۱۷ قبت	
مات دوستاری	حقویردی یوف	۷ قبت	۱۷ قبت	
شیخ و وزیر و	بیرزا، ملکوم خن	۲۰ قبت	۲۴ قبت	
بیده ترقی (فارسیجه)				
صیقت اسلام	آخولدی یوسف طاب زاده	۵۰ قبت	۵۰ قبت	
اسلام تاریخی (۱۰ جلد)		۳۵ قبت	۳۵ قبت	
معلم الترمذی (۱۰ جلد)		۴۰ قبت	۴۰ قبت	
معلم الترمذی (۲ جلد)		۵۰ قبت	۵۰ قبت	
ایک اوشاق	میرزا عیدالله مالیزاده	۲۰ قبت	۲۰ قبت	
سنتلک کرامتی	رشید بک اللهی زاده	۵ قبت	۷ قبت	
آثار احمد بک جوئلیر				
(املی نشر مجموعه‌سی				
حجاب مسئله‌ری.	حمید بک یوسف یگوف	۳۵ قبت	۳۹ قبت	
صحت باشر رفیق	شاعر لیر	۴۰ قبت	۴۰ قبت	
برآت وطن		۱۰ قبت	۱۰ قبت	



ملا نصرالدین ژورنالیته ابونه قبول ایتمکده کایدلر. سحر طرفلن نشر ایتمکده «تورک دیرتمی» و «تورک افسانویونک نشر ایتمکده اولدی» «افسانه» مجموعه‌سی ایله هر نشر ایتمکدن رسلی کتاب عفتده هر چیغان مشهور «سرطال مستقیم» زوود نالارینک جمله نومروری وار.

# МОЛА-НАСРЕДІНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала "Молла-Насреддинъ"  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЬ.

ЦЕНА на ГОДЪ:  
съ доставкой ..... 6 руб.  
" безъ ..... 5 руб.  
ЦЕНА на ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
за первое названное строкою  
шести номеровъ ..... 10 коп.  
вслѣдствіе ..... 7 коп.

► въ мѣсяцъ 1 рубль 25 коп. ◀

ал мангалары - 20 1/2 мантингъ мангалар  
россияде мхмъ арузъ магаларъ мезде саатилер.

Теліде аручъ مخصوصъ шие وارъ  
1) غلابونستی کوچمه، بریلونوک اولمه، سردار صارتیگ تباغنه  
2) ازانل کوچمه، ایتنه چالک اولمه.  
3) آولارده، تاختیلدیستی کوچمه، حسن چالونلک اولمه.

ساخته یلیدن احتیاط ایست.



КТОМЪ طرفندن تصدیق  
اولمشъ магаринъ логоси.

فایره کلانی.

بشمی ایل

اداره و قاتور  
تقلیس، داوینوق کوچوسی لمره ۲۴.  
**Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.**  
редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ"  
Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.  
Тифлис, "Молла-Насреддинъ"  
اعلان تبستی  
فناں سقیفده بیبیتایله برسنلری، ایتیک، دال، لمره سقیفده ایتیک.  
آدریس، دوتیکتک حتی ۳ ناله یندی فیکلک ماره قدر.



آپورته قبستی.  
قاتارده و روسیاده: ۱۲ آیلنی ۵ - ۵ مانات  
۱ آیلنی ۳ - ۳ مانات  
۳ آیلنی ۱ - ۱ مانات  
اجلی مملکتلرده: ۱۲ آیلنی ۶ - ۶ مانات  
۶ آیلنی ۴ - ۴ مانات  
لخسی اداره، مزده، ایتیک، اوزگه شهرلرده ۱۲ فیکلک

۶ ربیع الآخر ۱۳۲۸ بازار هفته در دفعه چبخان تورک مجوعه سی در. ۴ آبریل ۱۹۱۰

### مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مدرسه استانبولده مطبوع ایتدیلدی، رعیدی، اعدادی و عالی حورود کتب کاتاری واردر. «طین» غزنه سی محری حسن جعفر، مال لخری طری حسان داوید لیسون دوقور رضاتوق، شهور کشتان و خاریستان ساحی احمد کتک، مکتب طنطنی مدیری هاس شهور توفیق نکرت و مینان یکتی کاتبی شهور کتایه لوسیا حیدر شاه، تلوی کمال، علمنامه، عیدالکلی، حلد کتک و دیگر بولار کتبی ادا و شهرتک ادبیاته، تاریخ علوم و وفات داکتر جمعه اثراری کتابخانه مدرسه موجوددر. تور کشتان تورکلر طرفدن نشر ایتدیلکنک اولان ایتیک «تورک دیرتکیمی» تورک اقتصاد بونیک نشر ایتدیکده اولدیگی «اقتصاد مجوعه سی» ایتیک تور نشر ایلدی ان رسمی کتایه حله در چبخان شهور کراسفکسیمه ژورنال لارایتک جمعه لمره وار  
راستیز مورخین شهور «ستونوس» ک حسین جاهدک کیمی نشر و مشهور مرمرار و شایملر طرفدن ترجمه ایتدیلدی «تاریخ موسیسی» وار  
«تاریخ اعلام» «تاریخ ترک» «تاریخ عثمانی» کتابچی اخیر کتیر کیمی دولو در اولم لفلر وار سرخین سوزر، نشر ایتدیلکنک جمعه در اولم، قاتورو اوغورلی کتابچی وار. هسی استانبول فناتی ایله ساتیلور باخچهرای شمس وار اولم قاتیلر وار. «تاریخ» «تاریخ ایله ساتیریک» اثراری ترجمه ایتدیلدی هسی لخری مفضل «مل» ساکک برنجی جلده طبعین چیغدی بوکتان اواعه حاییه ایله ۲۰۰ بو سولاری ۳۵ بویه قدری ۲۵ فیکلک بونیکور کتابخانه مدرسه قاتیلدیله نشر ایتدیلدی تورکجه هر دولو کتک و ادبیات کاتاری موجوددر، نالور خسریله هر طرفه کورنیلور هر دولو اوزمان تکلیف حتی ساتیلور. روسجه آدریس  
Г. Вавановича, Гамала-Неку Усуббекова.

باکوده ملا نصرالدین ژورنالی تک وکلی  
الامیه مهانخانه سنده امداده آخردودر.  
Преставленъ и агента по сбору объявленія журналь "Молла-Насреддинъ" для города Баку:  
Гостиння "Ислами" Асадула Ахундова.

### ۷ مانات ۲۰ فیکه

الک و ذکور ایچون گوزلک اکتیس (قریقو) سندن  
ایکی دست باتلاریک آلباخ ۷ مانات ۳۰ فیکه بول خرچیده  
آرتیقناک عهدسه (سیریا یاه یول خرچی ۸۵ فیک) گندیلرلا  
پول لاری قاتیرلایچقدر. بر داله لیلی ایچون ۳۴ آرشین  
۱۲ فیک اکتیس (قریقو) ۲ آرشین ائنده، زلاله ایچون  
۸ آرشین «کلیه» قریقو سی هر لنگه؛ لالوز گورلیدی  
۱۶ فیک ساقزه یولی علاوه ایتدیلک، خواستن  
ایندله، ۲ دست مزده و یا ۲ دست زلاله گورلیدیور.  
۲ دست و آرق آللار، استار دخی مقفه و بریلک.  
۴ دست زلاله آللار، بر فاش گورلیدیور. بو آدریس:  
Гор. Лода, въ фабрикѣ "Лодинскій Экспортъ"  
М. Н.

تقلیس ده مهانخانه و دانشان  
لومرلا قیبتی یاریم مانلن اوج ماله  
قدردر. هر جور آسیا و یورپا خورکلری  
گنورلک اولار. نیز و ایشیق لومرلر مزجوج  
واخترلر. یاپوسرلز فوللار زحمت کیکه سولر،  
چونک دیوان کمنه گورر قبول اولونجا بلار.  
آدریس: تقلیس، یسوقستی کوچمه لمره ۹۳.  
قاز مالمه خالک تباغنه، قاتور اولمیدلک یانده.  
ساحب مهانخانه موسی حسن اوق گنجلی.  
Тифлис, Пезовская ул. д. № 93,  
противъ новой аптекици д-ра Григорья-  
нинъ, номера • Д А Г Е С Т А Н Ъ •

## اوشاق بانچیمی

سوادی اولین آم بر آینه اخور و یازار. ۱۱۲.  
سندن عیار، برنجی ایل ایچون مقدر برنجی کاتردر.  
اوجوسی دفع اولورق استانبولده بابیشدر، قیبتی ۲۵ فیکلر

## بصیرة الاطفال

۲ مینی ۳ مینی و ۴ مینی ایللر ایچون کتیلر  
اوخولمدر درس کتایلر ایتک باب اوزره قریب اولونوب  
مصور اولورق استانبولده اکتیبی دفعه طبع اولورلیدیور.  
۴ تان اوچاشی قومیداسی - ۲۵ فیکلر  
۴ دستم و سهراب - ۲۵ فیکلر  
۵ مختصر شریعت - ۱۵ فیکلر  
۶ سقاگ ککرتی - ۵ فیکلر  
کتایر ورلر گشت اولورور.  
قاتارگ حیح کتایر ورلرله سالفمندر.

### ۷ مانات ۲۰ فیکه

الک و ذکور ایچون گوزلک اکتیس (قریقو) سندن  
ایکی دست باتلاریک آلباخ ۷ مانات ۳۰ فیکه بول خرچیده  
آرتیقناک عهدسه (سیریا یاه یول خرچی ۸۵ فیک) گندیلرلا  
پول لاری قاتیرلایچقدر. بر داله لیلی ایچون ۳۴ آرشین  
۱۲ فیک اکتیس (قریقو) ۲ آرشین ائنده، زلاله ایچون  
۸ آرشین «کلیه» قریقو سی هر لنگه؛ لالوز گورلیدی  
۱۶ فیک ساقزه یولی علاوه ایتدیلک، خواستن  
ایندله، ۲ دست مزده و یا ۲ دست زلاله گورلیدیور.  
۲ دست و آرق آللار، استار دخی مقفه و بریلک.  
۴ دست زلاله آللار، بر فاش گورلیدیور. بو آدریس:  
Гор. Лода, въ фабрикѣ "Лодинскій Экспортъ"  
М. Н.

تقلیس ده مهانخانه و دانشان  
لومرلا قیبتی یاریم مانلن اوج ماله  
قدردر. هر جور آسیا و یورپا خورکلری  
گنورلک اولار. نیز و ایشیق لومرلر مزجوج  
واخترلر. یاپوسرلز فوللار زحمت کیکه سولر،  
چونک دیوان کمنه گورر قبول اولونجا بلار.  
آدریس: تقلیس، یسوقستی کوچمه لمره ۹۳.  
قاز مالمه خالک تباغنه، قاتور اولمیدلک یانده.  
ساحب مهانخانه موسی حسن اوق گنجلی.  
Тифлис, Пезовская ул. д. № 93,  
противъ новой аптекици д-ра Григорья-  
нинъ, номера • Д А Г Е С Т А Н Ъ •